

# FEPOC NAOC AFTOY AHMHTPTOY SAINT DEMETRIOS GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA



Rev. Gregory Gilbert · Presiding Priest FrGrigoris@gmail.com

229 Powell Lane · Upper Darby, PA 19082 Telephone: 610.352.7212

3 Noembpioy · November 2019
E' Kypiakh Λουκα · Fifth Sunday of Luke
Αγίων Μαρτυρών Ακεψίμα, Ιωσήφ, και Αείθαλα
Εγκαίνια του Ναού του Αγ. Γεωργίου του εν Λυδαή
Ηοιύ Marturs Akepsimas, Joseph & Aeithalas
Consecration of the Church of St. George in Lydda

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ · Schedule of Services ΣΥΝΑΞΙΣ ΤΑΞΙΑΡΧΩΝ ΜΙΧΑΗΛ ΚΑΙ ΓΑΒΡΙΗΛ · SYNAXIS OF THE Holy Archangels Παρασκευή, 8 Νοεμβρίου  $^{\prime\prime}$ Ορθρος 9.00 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ. Friday, 8 November Orthros 9.00 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

ΑΓΙΟΥ ΝΕΚΤΑΡΙΟΥ ΠΕΝΤΑΠΟΛΕΩΣ · St. Nektarios of Pentapolis

Παρασκευή, 8 Νοεμβρίου Έσπερινός 7.00 μ.μ. Friday, 8 November Vespers 7.00 p.m.

Σάββατον, 9 Νοεμβρίου  $^{\circ}$ Όρθρος 9.00 π.μ. $^{\circ}$ Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ. Saturday, 9 November  $^{\circ}$ Orthros 9.00 a.m. $^{\circ}$ Divine Liturgy 10.00 a.m.

I' KYPIAKH ΛΟΥΚΑ · TENTH SUNDAY OF LUKE

Κυριακή, 10 Νοεμβρίου  $^{\circ}$ Όρθρος 8.45 π.μ.  $^{\circ}$ Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ. Sunday, 10 November  $^{\circ}$ Orthros 8.45 a.m.  $^{\circ}$ Divine Liturgy 10.00 a.m.

## AT THE ENTRANCE OF THE GOSPEL

ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ. ΗΧΟΣ Γ΄ Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

ΤΩΝ ΜΑΡΤΥΡΩΝ, ΗΧΟΣ Δ΄
Οἱ Μάρτυρές σου Κύριε, ἐν τῆ ἀθλήσει αὐτῶν, στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς ἀφθαρσίας, ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν σχόντες γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς τυράννους καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων, τὰ ἀνίσχυρα θράση. Αὐτῶν ταῖς ἱκεσίαις, Χριστὲ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΤοΥ ΑΓΙΟΥ, ΗΧΟΣ Β΄ 'Ως τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, Τροπαιοφόρε Μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΤοΥ ΝΑΟΥ, ΗΧΟΣ Γ΄ Μέγαν εὕρατο ἐν τοῖς κινδύνοις σὲ ὑπέρμαχον ἡ οἰκουμένη, Ἀθλοφόρε, τὰ ἔθνη τροπούμενον. Ὠς οὖν Λυαίου καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα, οὕτως Ἅγιε, Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἱκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

RESURRECTIONAL. MODE III
Let the heavens sing for joy, and let
everything on earth be glad. For with
His Arm the Lord has worked power.
He trampled death under foot by
means of death; and He became the
firstborn from the dead. From the maw
of Hades He delivered us; and He
granted the world His great mercy.

For the Martyrs, Mode IV Your Martyrs, O Lord, were worthily awarded by You the crowns of incorruption, in that they contested for You our immortal God. Since they possessed Your power, they defeated the tyrants, dashing the demons' powerless displays of defiance. O Christ God, at their fervent entreaties, save our souls.

FOR ST. GEORGE, MODE II
As the one renowned for setting captives free and for defending those in poverty, the physician of the sick and the champion of emperors, great and victorious Martyr George, intercede with Christ our God, beseeching Him to save our souls.

For Our Patron Saint, Mode III All the world has you, its mighty champion, fortifying us in times of danger, and defeating our foes, O Victorious One. So, as you humbled Lyaios's arrogance by giving courage to Nestor in the stadium, thus, O holy Great Martyr Demetrios, to Christ our God pray fervently, beseeching Him to grant us His great mercy.

Κοντακίον. Ηχος Δ΄ Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδῃς, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἡ προστατεύουσα ἀεί, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Kontakion; Mode IV
O Protection of Christians that never falls, intercession with the Creator that never fails, we sinners beg you, do not ignore the voices of our prayers. O good Lady, we implore you, quickly come unto our aid, when we cry out to you with faith. Hurry to intercession, and hasten to supplication, O Theotokos who protect now and ever those who honor you.

## READING FROM THE APOSTLE: GALATIANS 1.11-19

Προκ. Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν, ψάλατε, ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν, ψάλατε. Στῖχος· Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας, ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν φωνῆ ἀγαλλιάσεως.

'Αδελφοί, γνωρίζω ὑμῖν τὸ Εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον· οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὕτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως 'Ιησοῦ Χριστοῦ. 'Ηκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ 'Ιουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν, καὶ προέκοπτον ἐν τῷ 'Ιουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων. 'Ότε δὲ εὐδόκησεν ὁ Θεός, ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι, οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς 'Ιεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς 'Αραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν. 'Έπειτα μετὰ τρία ἔτη ἀνῆλθον εἰς 'Ιεροσόλυμα ἱστορῆσαι Πέτρον, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε· ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ 'Ιάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.

Prok.: Sing praises to God; sing praises; sing praises to our King; sing praises. Vs.: Oh, clap your hands, all you nations; shout to God with the voice of rejoicing.

Brethren, I would have you know that the gospel which was preached by me is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people, so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when he who had set me apart before I was born, and had called me through his grace, was pleased to reveal his Son to me, in order that I might preach him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other apostles except James the Lord's brother.

# READING FROM THE GOSPEL: LUKE 16.19-31

Εἶπεν ὁ Κύριος "Ανθρωπός τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ βύσσον εὐφραινόμενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς. Πτωχὸς δέ τις ἦν όνόματι Λάζαρος, ὃς ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ ἡλκωμένος καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ ἕλκη αὐτοῦ. έγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν άγγέλων είς τὸν κόλπον 'Αβραάμ' ἀπέθανε δὲ καὶ ὁ πλούσιος καὶ ἐτάφη. καὶ ἐν τῷ ἄδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις, ὁρᾳ Άβραὰμ ἀπὸ μακρόθεν καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ. καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπε πάτερ Άβραάμ, ἐλέησόν με καὶ πέμψον Λάζαρον ἵνα βάψη τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος καὶ καταψύξη τὴν γλῶσσάν μου, ὅτι όδυνῶμαι ἐν τῆ φλογὶ ταύτη. εἶπε δὲ ᾿Αβραάμ· τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες σὺ τὰ ἀγαθά σου ἐν τῆ ζωῆ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά· νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι· καὶ ἐπὶ πᾶσι τούτοις μεταξὺ ήμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται, ὅπως οἱ θέλοντες διαβήναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ οἱ ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν. εἶπε δέ·

ἐρωτῷ οὖν σε, πάτερ, ἵνα πέμψης αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου. λέγει αὐτῷ ᾿Αβραάμ ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφήτας ἀκουσάτωσαν αὐτῶν. ὁ δὲ εἶπεν οὐχί, πάτερ ᾿Αβραάμ, ἀλλ' ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῆ πρὸς αὐτούς, μετανοήσουσιν. Εἶπε δὲ αὐτῷ εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ πεισθήσονται.

The Lord said, "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazaros, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazaros in his bosom. And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazaros to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazaros in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.' But Abraham said, 'They have Moses, and the prophets; let them hear them.' And he said, 'No, father Abraham; but if some one goes to them from the dead, they will repent.' He said to them, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if some one should rise from the dead."



# GROUNDBREAKING

**Honored Guests** 

His Eminence Metropolitan Evangelos

Assemblywoman Yvonne Lopez

Perth Amboy Mayor Wilda Diaz

Greek Orthodox Metropolis of NJ and ST. DEMETRIOS Greek Orthodox Church and Philotimo Perth Amboy, NJ

Cordially invite our Families and Friends
to join us in a
GROUNDBREAKING CEREMONY
for our new
ST. DEMETRIOS HOUSING
FOR ACTIVE ADULTS

SATURDAY, NOVEMBER 2, 2019

12:00 Noon

FOLLOWED BY ST. DEMETRIOS CHURCH DANCE \$40.00 PER PERSON

(CHILDREN S15, UNDER AGE 7 COMPLIMENTARY)
DELICIOUS BUFFET, MUSIC & DANCING
PERFORMANCE BY OUR YOUTH DANCERS

St. Demetrios Greek Orthodox Church
41 - 47 Wisteria Street
Perth Amboy, NJ 08861
732-826-4466
stdgoa@gmail.com
www.stdemetriosperthamboy.org



# ΙΕΡΑ ΠΑΝΗΓΥΡΙΣ

ΕΠΙ ΤΗ ΕΟΡΤΉ ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΝΕΚΤΑΡΙΟΥ



## ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΠΕΝΤΑΠΟΛΕΩΣ ΤΟΥ ΘΑΥΜΑΤΟΥΡΓΟΥ, ΠΡΟΣΚΑΛΕΙΣΘΕ ΟΠΩΣ ΠΑΡΕΥΡΕΘΕΙΤΕ ΕΙΣ ΤΑΣ ΙΕΡΑΣ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΣ ΤΗΣ ΠΑΝΗΓΥΡΕΩΣ

ΠΡΟΕΞΑΡΧΟΝΤΟΣ ΤΟΥ ΣΕΒ. ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΟΥ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ κ.κ. ΕΥΑΓΓΕΛΟΥ

## ΤΗ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 8η ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2019

ΜΕΓΑΣ ΑΡΧΙΕΡΑΤΙΚΟΣ ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΟΣ ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ – 6,30 μ.μ.

## ΤΩ ΣΑΒΒΑΤΟ, 9η ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2019

ΟΡΘΡΟΣ – 8,30 π.μ. ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΗ ΑΡΧΙΕΡΑΤΙΚΗ ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ – 10,00 π.μ. (ΚΟΙΝΗ ΤΡΑΠΕΖΑ, ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΕΡΑΣ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

#### SAINT NEKTARIOS GREEK ORTHODOX MONASTERY & RETREAT CENTER IEPA MONH ΑΓΙΟΥ ΝΕΚΤΑΡΙΟΥ

8700 Hampton Valley Road Emmitsburg, Maryland 21727



# IN CELEBRATION OF THE FEASTDAY OF OUR FATHER AMONG THE SAINTS ST. NEKTARIOS



# Bishop of Pentapolis and Wonder-Worker

You are invited to participate in the Celebrations in honor of our Patron Saint.

Presided by

His Eminence,

Metropolitan Evangelos of New Jersey

### Friday, November 8, 2019

Hierarchical Great Vespers 6:30 p.m.

### Saturday, November 9, 2019

Orthros – 8:30 a.m. Hierarchical Divine Liturgy – 10:00 a.m. (Lunch to follow)

#### SAINT NEKTARIOS GREEK ORTHODOX MONASTERY & RETREAT CENTER

8700 Hampton Valley Road Emmitsburg, Maryland 21727



# GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

## ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

October 22, 2019

The Very Reverend and Reverend Clergy
Esteemed Members of the Metropolitan Council,
Esteemed Members of the Parish Councils, Philoptochos Sisterhood,
Faculty and Students of the Catechetical and Greek Afternoon Schools,
Directors and Participants of all Youth Organizations, and all devout
Orthodox Christians of the Greek Orthodox Communities of our Holy Metropolis of New
Jersey

My Beloved,

It is my fervent prayer that this letter finds all of you well and spiritually uplifted.

On Wednesday, November 13, 2019 the Greek Orthodox Metropolis of New Jersey will be honoring the Feastday of our Patron Saint, St. John Chrysostom, Archbishop of Constantinople. It is therefore with much joy and enthusiasm that I announce the celebration festivities mark this important Feastday in the life of our Holy Metropolis. The Divine Services, which will take place in the St. John Chrysostom Chapel in our Metropolis Headquarters (215 E. Grove Street, Westfield, NJ 07090) are as follows:

Tuesday, November 12, 2019 6:30 p.m. Hierarchical Great Vespers

Wednesday, November 13, 2019
9:00 a. m. Orthros and Hierarchical Divine Liturgy

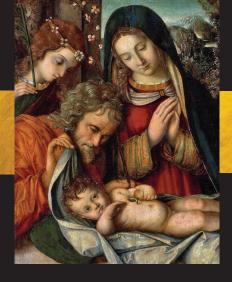
All of you are wholeheartedly invited and encouraged to attend these Divine Services so that we may worship together as one spiritual family in honor our Patron Saint, St. John Chrysostom. Both the Great Vespers and the Divine Liturgy will be followed by a reception at our Metropolis Headquarters.

Wishing upon all of you the blessings of the Lord through the intercessions of St. John Chrysostom, I remain

With Paternal Love and Blessings,

† E V A N G E L O S Metropolitan of New Jersey

with sill E





# HIS EMINENCE METROPOLITAN EVANGELOS OF THE GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY





**Proudly Present** 



With Selections from G.F. Handel's "THE MESSIAH" and selections of Christmas Songs and Carols

SATURDAY DECEMBER 07, 2019 6:00 P.M.

THE ST. JOHN THE THEOLOGIAN CATHEDRAL 353 East Clinton Avenue Tenafly New Jersey 07670

#### **FEATURING**

Helena Biktasheva Fousteris, soprano; Alyson Spina, soprano; Eleni Catanzaro, soprano; Catrina Albo, soprano; Amy Maude Helfer, mezzo-soprano; David O. White, tenor; Costas Tsourakis, bass-baritone; Saffron Chung, pianist; Yelena Savranskaya, Concert Master, Violinist

The NJ Metropolis Chamber Orchestra and Chorus Under the Direction of Maestro Dimitrios M Fousteris

#### **DONATION \$50**

Tickets available in advance or at the door

TO RESERVE TICKETS CALL: (201) 567-5072 Email: metropolitancathedral@stjohntenafly.org Web: www.gonj.org JOY HOPE

# **KIDMISSION**

9:00AM – 1:30PM HOLY TRINITY 808 N. Broom Street Wilmington, DE



# Orthodox Missionaries Through Time

PLEASE RSVP by 11.2.19

Daphne2424@hotmail.com

610.864.3738

# \$250,000 IN SCHOLARSHIPS

\$20,000 awarded to Music and Arts Majors

# 20 Awards of \$10,000 each

based on academic merit and financial need

# 20 Awards of \$2,500 each

based solely on academic achievement











# The 2019/2020 scholarship application is available and can be completed online!

Applications from eligible college students accepted through **January 31, 2020**. The application and qualification criteria, requirements, and guidelines are available at **www.panhellenicsf.org**.

If you are an undergraduate of Hellenic descent, we encourage you to apply for the scholarship awards!

For any questions or inquiries: Please email info@panhellenicsf.org or call our office at (312) 357-6432



PanHellenic Scholarship Foundation 8501 West Higgins Road • Suite 210 Chicago, Illinois 60631

